

## 從語言的認知面出發

儘管語言學流派眾多、意見分歧，在語言專家或學者們似乎都普遍接受一個觀點。我們無法定義這樣一個觀點為哪一個學派或源自某運動，因為這樣的觀點似乎已成為主流：我們不需多加解釋或證明這些觀點，因為所有的證明或解釋都建築在此根基之上。雖然這些觀點是如此曖昧不明，但大多數的編修師們與翻譯師卻都接受這些內隱的規則。尤其在文法或語法的教科書當中，我們可以看到這些概念相當盛行。

以下就是這些理論所持的概念：

- 多數的語言專家們相信語言是一種溝通的工具，並隨著文化的現象不斷轉變。
- 字詞的定義是依社會約定俗成而定的，只因方便，所以人們同意遵守這些規則。
- 語言學專家們視語言為受文化社會隨機影響之產物。將語言是為偶發之觀念使得人們開始認為語言的衝突或矛盾是無可避免的，並進而接受這樣的矛盾，同時，拒絕進一步分析此類的矛盾，只因人們想要為主流用法所接受，因此拒絕理性思考其中的矛盾之處。因此，面對種種語言上的矛盾，人們開始將「文法」變成一堆不相干的規則，而我們必須強記或遵守這一系列的文法，導致我們在學習文法時，最終只能模仿強記這些規則，但我們永遠都無法得知背後的意義或如何實際應用。

我們的編修哲學則持不同見解：

- 溝通是語言的其中一種功能，但絕非主要的功能。語言是人們意識的產物。語言為人們內心想法的實際體現。語言為人們用來表達感受的方法，進而理解現實狀況。編輯們不需謹遵這些教條式的或不明所以的成規。研究者或編輯們應發展出一種方法能將各個概念連接起來，而形成實際的想法。如果我們並未深究到底欲溝通的內容本質為何，那麼一味地強調溝通的目的則是毫無意義的。
- 文字並非任意的鬆散結構，而是與現實狀況緊密結合的表達工具。透過文字，我們將資訊整合，以便完整表達我們的意識概念正如堅不可摧的水泥一般，每個概念都有其獨特

之處。我們使用文字來表達概念，而這些文字定義可藉由邏輯思辯的過程獲得驗證。如作者無法正確的定義、整合或拆解其所使用的文字，那麼我們的想法便流為一團混亂不清的數據。在這樣的狀況下，變會開始令人質疑想法或研究本身是否正確。多數語言都會碰到的難題即是無法完整正確的將想法形成概念。編修師們須學習如何將想法形成概念，並能連結他們所使用的每個字詞背後的概念。

- 語言並非一隨意受影響之產物，更不是一連串文法規則所構成。編修師需學習挑選能表達某概念特質的特定字眼，同時也能清楚描述每個概念之間的關係。而透過文法的管道，我們得以描述這些概念的關係；透過邏輯的管道，我們得以正確的釐清。

與其要求編修師們強記一系列制式的文法規則，我們則是鼓勵編修師在編修的過程中，以英文是否合乎邏輯的角度去修改客戶的論文。所有的語言排列組合皆與概念形成的過程密不可分，而邏輯正是整個認知過程中主要的工具。編修師們在修正論文時，會清楚的了解每次修改文字的本質與邏輯性，而非死板板的遵照一連串的文法成規。藉由從語言的認知面出發，編修師們不需模仿其他人的語言形式，而是依語言的邏輯來創造自然的語法與文字。